

【汉日对比语言研究】

【A comparison study of Chinese and Japanese languages】

一、基本信息

课程代码:【2020367】

课程学分:【2】

面向专业:【日语专业本科】

课程性质:【院级选修课】

开课院系:外国语学院日语系

使用教材:

教师自编 PPT

参考书目【《日语概论》，翟东娜/潘钧，外语教学与研究出版社，2008年】

【《日语语言百题》，彭广陆，北京大学出版社，2007年】

【《日本語》，金田一春彦著、皮细庚译，华东理工大学出版社，2017年】

【《日语词汇教程》，朱京伟，外语教学与研究出版社，2005年】

课程网站网址:无

先修课程:【基础日语(5) 2020056(6)、日语语法 2020090(2)】

二、课程简介

汉日对比语言研究作为日语专业选修课之一。本课程分成几个问题点，对各个问题点从汉日对比的角度进行分析。各个部分有若干节组成，内容充实知识点丰富。各部分不仅配有知识点解说，而且都有相应练习题，能加深理解所学内容。其中，第一部分为语言一般专业知识解说，之后为语言主要内容的语法知识解说。本次自编的内容涉及词汇面广，涵盖了日语语言学的基本内容。作为日语本科生选修教材使用时，必须在充分理解的基础上，强调提高记忆与运用的重要性。作为本课程教学的基本目标，是通过汉日对比的教学讲授，并结合第二课堂的预习与复习，要求学生通过本课程的学习考核，大致掌握日语语言学的基础知识，能够从汉日对比的角度分析日语问题，加深了解一些较难的专业知识，并且能够利用所学的语言学知识，参与造句改错逐步形成自己见解，提高日语的综合理解运用能力，为进一步学习高级日语语言知识，为顺利通过各类日语等级考试，为写好毕业论文等起到促进作用。

三、选课建议

本课程适合日语本科专业学生开设。学生学完基础日语综合课程，具有初级基础语法词汇知识。由于本课程主要讲授综合语言学知识以及汉语的相关语法问题，因此建议学生针对相关知识点，阅读相关课外专业文献加深理解，要求加大第二课堂的投入力度。

四、课程与专业毕业要求的关联性

专业毕业要求		关联
L011:	LO111 倾听他人意见、尊重他人观点、分析他人需求。	
	LO112 应用书面或口头形式，阐释自己的观点，有效沟通。	
L021:	LO211 能根据需要自己确定学习目标，并设计学习计划。	●
	LO212 能搜集、获取达到目标所需要的学习资源，实施学习计划、反	

	思学习计划、持续改进，达到学习目标。	
L031:	LO311 能听懂正常语速下的日语对话，根据语调和重音理解说话者的意图，能听懂语段内容，并提取信息和观点。	
	LO312 掌握正确的发音，能够使用日语进行交流与表达。	
	LO313 掌握日语阅读技能，包括细读、泛读、评读等能力，提高分析归纳、推理检验等逻辑思维能力。	
	LO314 了解日语写作的基础知识，摆脱汉语的思维方式，用地道的日语进行表情达意，具备必要的应用文写作技能。	
	LO315 了解并掌握翻译技巧，了解不同文体的语言特点和翻译方法，能使用中日两种语言进行各种翻译活动。	
L032:	LO321 了解语言学的一般理论，以及语言学研究的发展与现状。	●
	LO322 透彻分析日语语素、词汇结构以及语义句法功能，能对日语词汇学具有基本了解，并能举例进行分析归纳与总结。	●
	LO323 了解日本文学史上不同时期的重要作家及其代表作品。	
	LO324 具备阅读、欣赏、理解日本文学原著的能力，掌握文学批评的基本知识和方法。	
L033:	LO331 了解日本文化、社会和风土人情，认识中日文化差异。	
	LO332 具有跨文化交际能力，掌握有效的认知、调控、交际策略和跨文化理解能力。	
L034:	LO341 掌握商务相关的基本理论知识，国家对外贸易方针、政策以及具备国际商务实务操作的技能和素质。	
	LO342 能够使用日语语言处理商务活动中的常规业务，能用中日文双语撰写外贸函电，填写国际贸易的单证，起草外贸合同。	
L041:	LO411 遵纪守法：遵守校纪校规，具备法律意识。	
	LO412 诚实守信：为人诚实，信守承诺，尽职尽责。	
	LO413 爱岗敬业：了解与专业相关的法律法规，充分认识本专业就业岗位在社会经济中的作用和地位，在学习和社会实践中遵守职业规范，具备职业道德操守。	●
	LO414 身心健康，能承受学习和生活中的压力。	
L051:	LO511 在集体活动中能主动担任自己的角色，与其他成员密切合作，共同完成任务。	
	LO512 有质疑精神，能有逻辑的分析与批判。	
	LO513 能用创新的方法或者多种方法解决复杂问题或真实问题。	
	LO514 了解行业前沿知识技术。	
L061:	LO611 能够根据需要进行专业文献检索。	
	LO612 能够使用适合的工具来搜集信息，并对信息加以分析、鉴别、判断与整合。	
	LO613 熟练使用计算机，掌握常用办公软件。	
L071:	LO711 爱党爱国：了解祖国的优秀传统文化和革命历史，构建爱党爱国的理想信念。	●
	LO712 助人为乐：富于爱心，懂得感恩，具备助人为乐的品质。	●
	LO713 奉献社会：具有服务企业、服务社会的意愿和行为能力。	
	LO714 爱护环境：具有爱护环境的意识和与自然和谐相处的环保理	

	念。	
L081:	LO811 具备外语表达沟通能力, 达到本专业的要求。	
	LO812 理解其他国家历史文化, 有跨文化交流能力。	
	LO813 有国际竞争与合作意识。	

备注: LO=learning outcomes (学习成果)

五、课程目标/课程预期学习成果

序号	课程预期学习成果	课程目标 (细化的预期学习成果)	教与学方式	评价方式
1	L0211	能根据需要确定学习目标, 并设计学习计划。	1. 帮助学生课前确认每章节的学习目标, 要求学生按照学习目标制定学习计划。 2. 重要知识点要求熟记、背诵相关句型、熟读课文日语说明、完成课后练习。	课堂表现并回答提问
2	L0321	了解日语概说的一般知识, 以及语言学研究的现状。	1. 辨别词类与词义的差异变化, 学会从语义搭配方面进行分析。并结合课文练习加深理解。 2. 详细解说容易产生偏误的用法, 尤其是日常使用的或与等级考试有关的内容。 3. 详细解说词汇学的重要知识点, 结合日常用例加深理解与记忆。	课堂检查 课堂提问 笔头作业 口头作业 小测验
	L0322	掌握基本词汇学的要点, 能够避免出错与促进正确理解使用。	根据教材中各章节内容, 形成语言学单元的框架结构。	结合等级考试试题进行能力验证
3	LO712	鼓励学生懂得感恩, 具备助人为乐的品质。	分小组完成学习任务, 鼓励学生互相帮助。	口头发表

六、课程内容

本学期主要内容有: 词汇、时态和体、被动和使役、可能和语气。每周 2 个学时, 总共 16 周 32 学时。根据内容重点, 采用灵活课时调整展开授课。即考虑到每个部分的不平衡, 根据内容篇幅分配课时。学生课内实践环节约为 8 学时; 课外练习、阅读文献及作业等时间不计在内。

序号	课时		内容构成	知识能力要求	教学重点与难点
	理论	实践			
1	6	0	日语语言学的研究 领域，日语单词的关系， 汉日词汇意义的不同 语对日语学习的影响	<ul style="list-style-type: none"> 了解词汇的意义范围 了解汉语和日语词汇意义范围的差异和误用 了解文字用法的不同 	重点： <ul style="list-style-type: none"> 日语中的汉字发展变化尤其要关注和语同汉语词汇的差异。 分析汉日词汇误用的原因。
2	6	0	日语词汇具有数量多结构复杂的特点。分类如“基本词汇与基础词汇”。也有词源词类语法方面的分类，多方面构成了庞大的词汇系统。	<ul style="list-style-type: none"> 了解罗马字的形成 了解词汇与单词 了解日语词汇与词汇体系 了解单词的构造 	重点： <ul style="list-style-type: none"> 日语词汇具有系统性，需要通过例子比较学习，并结合具体例子加深理解(2) 日语词汇分类标准不同，学习中需要理解各自特点，尤其要关注词汇的各种差异(2) 从词汇系统角度，观察复合词的结构类型、语音同词汇的关系。需要通过例子比较学习，并结合说明加深理解(2)

3	8	0	日语时态和体的表达形式和意义。汉语时态和体与日语的不同。	<ul style="list-style-type: none"> • 了解日语时态和体的意义以及体系。 • 了解汉语和日语时态和体的不同点 	<p>重点：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 了解汉语和日语时态和体的不同点。 <p>难点：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 汉语和日语的时态和体具有不对称性
4	6	0	日语被动和使役态的意义和形式。汉语被动和使役态与日语的不同。	<ul style="list-style-type: none"> • 了解被动使役的形式和意义。 • 了解汉语和日语被动和使役态的不同 	<p>重点：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 要求了解汉语的被动和使役态 • 要求了解日语的被动和使役态 <p>难点：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 汉语和日语的被动和使役态用法的不同。
4	6	0	日语的可能态以及语气词。汉语的可能态和语气词与日语的不同点	<ul style="list-style-type: none"> • 了解日语的可能态以及语气词。 • 了解汉语的可能态和语气词与日语的不同点 	<p>重点：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 了解日语的可能态以及语气词。 • 了解汉语的可能态和语气词与日语的不同点 <p>难点：</p> <ul style="list-style-type: none"> 汉语的可能态和语气词与日语的不同点

七、课内实验名称及基本要求

列出课程实验的名称、学时数、实验类型（演示型、验证型、设计型、综合型）及每个实验的内容简述。

序号	实验名称	主要内容	实验 时数	实验类型	备注
1	日语词汇	结合常用例子加深理解	0	综合型	
2	日语时态	结合试题例子加深理解	0	综合型	
3	日语被动使役	结合试题例子加深理解	0	综合型	
4	日语可能语气词	结合常用例子加深理解	0	综合型	

八、评价方式与成绩

总评构成（1+X）	评价方式	占比
1	闭卷考试	60%
X1	小测试、综合练习	15%
X2	小测试、随堂测验	10%
X3	小测试、大作业	15%

撰写人：黄春玉 系主任审核签名：刘尔蕊 审核时间：2022.9.24